

TagdudaTazzayritTamagdaytTayerfant  
Aylif n UselmedUnnig D UnadiUssnan  
Tasdawit Abderrahmane Mira n Bgayet



Tamezdeyt n Tsekliwin d tutlayin  
Tasga n Tutlayt d Yidles n Tmaziyt

Tazrawt n master 2

Tayult: Tasekla

Asmunyet asentalan deg wungal “Asdawan  
deg urebbi n wussan” n Mhenni Xalifi

Syur  
mass

Slmendad n

BADJI Ouzna

KERRACHE Hachemi

Inesyuma:

Aselway: AYAD Salim

Anemhal: KERRACHE Hachemi

Amekyad: CHIKHI Mokrane

Aseggasasdawan  
2016/2017

# ASNEMMER

Di tazwara ad snemrey :

- ✚ Mass Qerrac Lhacemi id -yellan ilmend n Tezrawt-agi , ad -as -iniy tanemmirt tameqrant yef uwellah, akked d wafud id- yefka .
- ✚ Tanemmirt tameqrant i ugerruj n tudert-iw gma ezizen felli « Boubkeur » i yellan yer tama-w seg wasmi i bdiy amecwar-iw ayen id –as nniy drus .
- ✚ Tanemmirt i yimawlan-iw iy-id rebban, yenaettaben felli, yurjan ass-a s ccuq, akked yessetma d tmettut n gma.
- ✚ Tanemmirt tameqrant i Fateh i yellan yer tama-w deg yall tagnit .
- ✚ Tanemmirt i yiselmaden d yinelmaden n tesga n tutlayt d yidles amaziɣ n Bgayet .
- ✚ Tanemmirt akk i wid i yellan yid-i deg tegnit-agi ama s lqerb ama s lebeed yas ulama s wawal.

**Ouazna**

# ABUDDU

- ✚ Ad buddey amahil-iw i yimawlan-iw ezizen fell-i Baba « Smail » d yemma « Ynima » wid i bedden i tudert-iw, fkan-iyi afus n tallelt deg yal tama, ur zriy dacu ara as-niniy d imeslayen, ssaramey-asen tazmert d talwit d tayzi n leemar.
- ✚ I gma aeziz « Boubkeur » id-yattilin yid-i di yal tagnit ad iyi t-yehrez Rebbi, akked d tmeṭṭut-is « Cafiea » d warraw-is iḥemlay atas, Tarik , Samaeil, Fataḥ
- ✚ I yessetma tiezizin yellan yer tama-w seg wasmi lliy d tamezyant ; Hbuba, Nadia, Ḥakima d wargaz-is Eli d mmi-s Ayub
- ✚ I Fateḥ id- yellan yid-i deg yal tagnit, imud-iyi-d tabyest ad kemley amecwar-iw.
- ✚ Dda Muḥend d Eelḡiya yellan yer tama-w.
- ✚ Timduk-al-iw :Kahina, Ḥasina, Tuḥa, Farida, Kamilia, Saaida, Zahiya, Kahina , Baya, Ḥayat, Lila , Yasmin, Milissa, Racida, Raziqa .
- ✚ I laemum-iw d xwali yal yiwen s yisem-is d loiran-iw, i yimawlan n cafiea d watmaten-is d twaculin-nsen. D kra win ttuy.

**Agbur**

## Agbur :

-Tazwert tamatut.....9-10

### Ixef amenzu : Tasnarrayt

-Tazwert.....12

I- Iferdisen n tesnarrayt.....12

1 -1- Assisen n wungal.....12

I-2- Assisen n usentel.....13

I-3-Assisen n usagem.....13

I-4-Assisen n umaru.....14

I-5-Afran n usentel .....15

I-6-Aseqsi agejdan .....15

I-7-Turdiwin.....15

I-8-Tarrayt n tesleḍt.....16

I-9-Iswi n tezrawt.....16

I-10-Uguren i d-nemlal deg umahil.....16

-Tagrayt.....17

### -Ixef wis-sin :tizri

-Tazwert.....18

|   |       |
|---|-------|
| 1- Tabadut n wungal .....                     | 18    |
| 2-Tabadut n usentel.....                      | 19-20 |
| A-Anamek n uleqqid.....                       | 21    |
| B-Anamek n uzyan.....                         | 21    |
| C-Tabadut n tezyant tasentalant.....          | 21-22 |
| 3-Tabadut n tesleđt tasentalant.....          | 22-23 |
| 4- Dacu d asmunyet asentalan ?.....           | 24    |
| -Tagrrayt.....                                | 24    |
| <u>-Ixef wis krad :Tasleđt n wungal.</u>      |       |
| -Tazwert .....                                | 26    |
| I-Tasleđt n yisental yellan deg ungal-a ..... | 27-50 |
| -Tagrrayt.....                                | 51    |
| -Tagrrayt tamatut.....                        | 52-53 |
| -Amawal.....                                  | 55-59 |
| -Umuy n yedlisen.....                         | 59-60 |

**Tazwert Tamatut**

## Tazrawt tamatut

Tasekla taqbaylit tger asurif yer tira imi d tin yellan d timawit, qqaren-tt-id deg tegnatin yemxalafen md: acewwiq, aquli, izli, timsaeraq, timucuha...Atg. Tiwsatin-a tid yellan deg timawit, almi d ass i d-tekcem tira i d-yewwi urumi, bdan tira imaziyen s tfinay akked d tatrart. Seg yimir tebda tettnerni tsekla taqbaylit, tekcem deg unnar n tira. S wakka tlul-d tsekla tamaynut, d tin i wumi qqaren tasekla yuran. Taneggarut-a d tin i d-yeglan s tewsatini timaynutin am:Tullist, Ungal, amezgun.....atg.

Aṭas n leqdicat id yellan deg tewsatini-agi timaynutin, tbeddilen isental deg umaru yer wayeḍ, acku yall amaru yettawi-d yef wayen it-icayben, yas akken yal tawsit s wazal-is deg tmusni d usnini d yidles deg tmetti taqbaylit.

Talalit n tewsatini d tid i d-yeglan s inadiyen d tezrawin deg uḥric n tsekla yuran, tuget n tezrawin-a ttwaxedment deg tesdawiyyin yemxalafen deg tmurt, ama deg Bgayet, Tubiret ney Tizi wezzu.

Mxalafen imyura deg yisental i yef d-ttawin, llan wid i d-yettarun yef lhif ,llaz,tayri tameṭṭut .Seg tasut yer tayeḍ tbeddilen iyeblan, d ayen yeḡḡan isental-nen tilin ilmend n tallit-is .

Γas akken aṭas n tewsatini id yinulfan, yal asedawan anda tciud lwelha-s, ad naf wid yextaren a yexdem yef tmedyazt, ney yef tullisin ney yef tmucuha, ney yisental nniḍen .

Yal anelmad dacu yextar, tazrawt-nney nextar-itt d tin ara yilin yef yiwet n tawsit d tamaynut d tasleḍt n wungal, ad yilin yef usental n usnumyet asentalan deg ungal «*ASEDDAWAN DEG UREBBI N WUSSAN*» id-yura “‘Mhenni xalifi’”.

Aṭas n tezrawin id yellan yef tezrawt tasentalant yef wungal ad nebder deg-sent kra “Tasleḍt n tulmisin d yisental n wungal n *"Lwerd n tayri"* n



unagal "Igli n tlelli", am wakken i temmug tezrawt yef wungal n *Brahim Tazayert "Salas d Nuja"* deg tmacahut yer wungal. Dayen llant tezrawin d yisental yemxalafen yef wungalen nniɗen.

Mbaed tayuri talqayant n wungal, nekkes-d asagem, fell-as i d-nerra yef useqsi n tezrawt-nney.

Amahil-a nega deg-s leqdic yef tasleɗt tasentalant deg wungal-a imi id yewwi yef taluft d tamaynut i tettidir tmetti tura , s wakka nenuda tiririt yef useqsi-ya, Dacut umaynut i yellan deg ungal-a «*Asdawan deg urebbi n wussan*»?D wamek id- yewwi amaynut-a ?.

Akken ad d-nefk tiririt yef useqsi n tezrawt-nney nsseqdec kra n yidlisen, nebɗa tazrawt-nney yef kraɗ n yixefawen .

Ixef amezwaru: d tasnarrayt, deg-s ad nessisen asentel n tezrawt-iw, akked d usagem, deg yixef –agi ara d-nessisen amaru, dayen ad nefk aseqsi i yef tebna tezrawt .

Ma deg yixef wis-sin :d tizri :deg-s ad nsegzi Tibadutin n imazrayen yef: asentel, tazrawt tasentalant, deg-s ara d-nesbadu asmunyet asentalan.

Ixef aneggaru : d tasleɗt :deg-s ad nexdem tasleɗt n yisental, dayen ad nekkes amaynut id yellan deg ungal-a

Di tagara n tezrawt-nney ad tili d tagrayt tamatut, deg-s nefka-d tiririt yef useqsi agejdan, d yigemmad yer nessawed .

**Ixef amezwaru**

**Tasnarayt**

**Tazwert:**

Deg yixef-a ad d-naæreḍ ad nessisen ungal, iyef tebna tezrawt-nney, ad nmeslay yef usentel n tezrawt, deg-s ad nessisen asagem, ad nmeslay yef umaru, deg-s ara d fkey aseqsi n tezrawt-iw, d turdiwin-is d yiswi n tezrawt-nney .

**I-Iferdisen n tesnarrayt:****I-1-Assisen n wungal “*Aseddawan deg urebbi n wussan*”**

“*Aseddawan deg urebbi n wussan*” d ungal n “Mhenni Xalifi” yeffey-d deg useggas n 2014 deg “*le montagnard*”s tallelt n tidukla tadelsant Adrar n Fad deg Bgayet, yesæa 209n yisebter, Dungal Amezwaru i yura, yura-t yef isedawanen d tirga-n sen, d iyeb lan-n sen. Amaru yefka-d tazwert i wungal anda id yefka agzul s umata n wungal-a, sin akken yebda ameslay yef tudert n wudem agejdan ‘Mindal’.

Amaru deg wungal-a iḥekku-d yef yiwen usedawan, tudet-is d tukerḍa-ines syur irebraben. Ungal-a yebḍa yef 31n yeḥricen, yewwi-d deg-s asentel amaynut i tettidir tmetti lawan-a.

Amaru yesseqdec kra n wawalen deg tmeslayt n temnaḍt-is, id yezgan deg usamar n Bgayet, yemmeslay-d s tmeslayt n yilmeziyen merra, am akken yessexdem idiwenniten isehlen i lefhama dayen yesæa tigawt d tuffirt.

Tallit deg ungal-a ur tban ara, ma d adeg yemxalaf deg uḥric yer wayeḍ. Yal tikelt amaru deg yimi n yimeskarend tafakult: tidmi, tasekla n yimaziyen, tilin d war tilin n bab igenwan, izamulen yef yeqbac d tussna n iyismen(ADN,ARN) .<sup>1</sup>

<sup>1</sup> “Mhenni Xalifi” deg ungal « *aseddawan deg urebbi n wussan* » .2014.

## I-2 assisen n usentel

Deg tezrawt-nney asentel ad yili yef usmunyet asentalan n wungal n “*Mhenni Xalifi*”, azwel-is“*aseddawan deg urebbi n wussan*”. Ad neg tizri tasentalant i waken ad naweḍ yer yiswi n tezrawt-nney.

Deg tizri tasentalant ilaq ad neg tasleḍt tasentalant yef ungal-a, imir ad iban umaynut asentalan deg ungal-a, imi ungal-a d win id yewwin yef waṭas n yisentel. Dacu yewwi-d yef taluft d tamaynut tura it tidir tmetti, yewwi-d awal yef ilemziyen s umata yef inelmaden n tsedawit s telqay. Yemeslay-d yef tudert-nsen d wuguren -nsen, yebna awal deg ungal-is yef wudem agejdan Mindal, amek yettidir am netta am yinelmaden merra, almi dasmi id yella wugur n tuckerḍa –ines zun d tamukrist deg wungal-a , imeslay-d s telqay yef waya almi d asmi it-id suksen imsulta deg fassen -nsen.

Ihi deg tezrawt-nney ad nmeslay yef isentel merra wid yellan deg ungal-a, s tezri tasentalant imir ad iban umaynut yellan deg wungal-a.

## I-3- Assisen n usagem

Uqbel ad nebdu leqdic-nney yef wungal-a “*Asedawan deg urebbi n wussan*” , ilaq ad nzer dacu yellan deg-s, dacu i yef i d-yewwi awal, amek yebḍa wungal.

Mbaed tayuri-inu talqayant ufiy d akken ungal-a yebḍa yef kraḍ n yerḥicen :

**Aḥric amenzu** yebda seg usebter ( 9-28) :

Amyaru deg ungal-is yezwer-d ameslay yef tudert tamagnut amek i yetteic Mindal yer yimawlan-is, amek i yettruḥu am netta am yinelmaden yer tsedawit, yerkeb deg ufurgu yettruḥun yer bgayet, yemmuger-d yiwen umyar deg ufurgu .

**Aḥric wis –sin** seg usebter (29-119) :

Tukerḍa n Mindal syur irebraben deg tezgi, d yir tagnit deg yedder, iyebtan d lxuf deg ddren yimawlan-is d yimdukal-is d temdakelt-is tafat..., d wamek it-id snesren yimsulta deg fassen n irebraben d wamek id yuḡal kra kra yer tudert-is n yal-ass.

Tadyant-a tesḡa assay d yidrimen n umḡar-nni itt -yuraren d axeddam, tazwara -nni mi yehḡer d Mindal daxel ufurgu.

**Aḥric wis kraḡ** seg usebter:( 121-209) :

Tuḡalin n Mindal yer tudert n yinelmaden isedawanen deg tnezduḡt n tsedawit, yewwi-d ḡef waḡas n tlufa iceḡben amdan seg wasmi yewweḡ d amdan, yal tikelt ḡef wacu ara d ymeslay, timument n tmurt, ḡef tsekla n yimaziḡen, ḡef tilin n yalla, ḡef izamulen, ḡef yiqbac, ḡayen tusna n iyismen-nni(ADN.ARN). Yessegra-tt s tuffirt i yellan ḡer tagara mbaḡd ccek deg tayri n Mindal d tafat.

#### **I-4- Assisen n umaru**

Xalifi Mhenni ilul ass n 08 di tuber aseḡgas n 1990 deg tyiwant n Ayt smaḡil (bḡayet).

D ameynas, daneymas, ḡayen d amedyez i yekkin deg tfaskiwin n tmedyezt, ladya n udrar n fad anda yewwi arraz wis-sin deg meyres 2014.

Xalifi Mhenni d win icennun ḡayen d win yesḡan ddeḡs n tezlatin yessufey-d yakan:Nehda n uḡulfu, ammud n yisefra tizrigin n tira 2014, yessufey-d unḡal <<aseddawan deg urebbi n wussan>>, weltma-s ḡayen tattaru idlisen, d win id yeffeyen deg <<LEMONTANARD>> <<Impremrie & EDITIONS>> *Achévé d'imprimerie sur les presses de l'imprimerie>>*

**I-5-Afran n usentel**

Aṭas n tmental i yi-ğğan ad ferney asentel-a :

-Timentelt tamezwarut d akken tizrawin ara nexdem ad ilint yef wayen yerzan tasekla yuran.

-Timentelt tis snat imi d asentel amaynut, ulac win ixedmen yef usmunyet asentalan deg tsekla taqbaylit, ilmend n wayen yriy n tezrawin.

- Tis tlata dayen yerzan isental i yef id t meslay dayen yerzan isedawanen, d wayen tettidir tmetti deg tudert n yall-ass.

-Tis ukkuḥ, tasekla yuran d tin yettaken tagnit akken ad nzer amek i d yettili usmunyet asentalan n umeskar deg wungal-a .

-Ma yella d timentelt taneggarut d tin yeenan asentel n wungal-a d win id- itt-meslayen yef tudert n isedawanen s telqay, s tutlayt isahlen i wefham.

**I-6- Aseqsi agejdan n tezrawt**

Tazrawt-nney ad tili yef usmunyet asentalan deg ungal <<asedawan deg urebbi n wussan>> .

Dacu i d-amaynut i yellan deg ungal<<Aseddawan deg urebbi n wussan>> ?

Amek id yewwi amaynut-a ?

**I-7-Turdiwin**

I waken ad nessiweḍ tazrawt-nney yer yiswwi-ines, isefk fella-nney ad nefk turdiwin i westeqsi agejdan n tezrawt.

-Tasleḍt n yisental i yellan deg ungal-a yef : Tudert n isedawanen, tukarḍa n yemdanen, tayri, tasekla tamaziyt, izamulen d yeqbac, tasertit.....

-llan sin n yisental d imaynuten deg ungal-a d tudert n isedawanen akked d tukarɗa n yemdanen.

### **I-8-Tarrayt n tesleɗt**

Deg tezrawt-nney ad-nsukkes isental i yellan deg ungal-agi, syin akin ad nesisen dacu i d-yeskanayen isental-agi, s wakka ad nessiweɗ dacu i d asental amaynut yellan deg ungal-agi.

### **I-9-Iswi n tezrawt**

Tazrawt-nney d tin yesɛan atas n yiswan am nettat am tezrawin-nniɗen, ihi gar yiswan i nebya ad nessiweɗ:

-Ad nzer dacu d isental i yef i d-yemmeslay umaru .

-Asenarni n leqdic yef wayen yerzan şşenf-a n tewsit n wungal.

-Ad nefk tagnit i wiyad iwakken ad gen inadiyen yef wungal-a deg yisental yemxalafen.

### **I-10-Uguren i d-nemlal deg umahil**

Ulac tazrawt ney anadi ur nesɛi ara uguren, ama deg uɗric n ugmar n yisalen ney deg wayen yerzan tizri d yiɣbula-ines. Ihi tazrawt am nettat am tiyaɗ nemlal-d deg-s kra n wuguren ad nebder deg-sen :

-Ugur n tsuqilt seg tutlayt tafransist yer tmaziyt.

-Ugur n usegzi n kra n wawalen ur sɛin ara anamek deg teqbaylit..

-Ulac idlisen id-yettmeslayen yef usentel-a s tmaziyt.

-Ungal d amaynut ulac tizrawin fell-as, asentel n tezrawt d amaynut.

**Tagrayt :**

Seg tasut yer tayed amecwar n tsekla tamaziyt yettiyzif, yettnerni imi tasekla tamaziyt tesεa atas n tewsatin yemxalafen, yettbeddilen, yettnernin . S wakka ilaq unadi d tezrawin deg wayen yeenan tasentalant deg unnar n tsekla tamaziyt.

Deg yixef-a nessawed ad d-nefk tikti tamatut yef tikli n leqdic-nney, nessawed ad d-nessisen kra n yiferdisen yerzan tarrayt n tazrewt-nney.



**Ixef wis sin**

**Tizri**

**Tazwert:**

Deg yixef -agi ad naereḍ ad nefk tibatutin n imazrayen id fkan i wungal ad naf Salḥ.M.A, d Umawal n Larrousse, d Umawal n Robert, akked d tbadut n Usentel ad naf Daniel.henri.pageux, d Jaen.Pier.Richard..., akked d Tasleḍt tasentalant ad naf deg-s Jean.Pier.Richard, dayen ad neereḍ ad nefk tabadut n usmunyet asentalan ad naf Amawal n Larrousse i yellan deg tansa (Internet).

**1-Tabadudt n wungal:**

Γef wayen yeenan ungal, yebder-itt-id SALḤI M.A deg usegzawal-is amezyan n tsekla, yenna-d dakken “ungal d tawsit n tsekla mačči am tullist, unngal d aḍris yezzifen ttuqten deg-s iwudam tawsit-is tecbeḥ akter n tin n tsiwelt .”<sup>2</sup>

Ma yella deg usegzawal larousse( 1985.906) , “*d adlis n tesrit yezzifen, d win id yettawin yef wayen ur nelli deg tillawt.*” <sup>3</sup>

Ma yella deg umawal n tutlayt n tefransist si tama-s(1863 .1873) “*ungal d taḥkayt tasugnant yettwarun s tesrit anda amyaru yefka azal i uglam n yihulfan d wansayen*” <sup>4</sup>

Deg umawal n robert .yettwabder-d syur chartier(1901.2), “*ungal d adlis n usugen s tesrit .dayezfan;yemmal-d iwudam amzun llan deg tillawt*” <sup>5</sup>

Llant kra n tbadutin id bedren kra n yimyura am Ruter (y ).(2011.9) “*ungal yettwarun s tesrit .di tazwara n lqern wis 12, anamek-is ma yella deg*

<sup>2</sup>Salḥi. M.A <<asegzawal n tsekla>>. « Asegzawal amezwaru n tsekla » 2012 .Tizi wezzu ED Lodysée .

<sup>3</sup> *Dictionnaire larousse* libraire larousse.paris 1979.p370<<œuvre d’imaginaire en prose >>.

<sup>4</sup>*Amawal n tefransist*(1863.1873).

<sup>5</sup> *Dictionnaire le Robert*.ed sejer.paris.p379 <<œuvre d’imagination en prose qui présente des personnage donnée comme réel >>.

*lqernwis 13 yella d tutlayt tufdiht acku yettwasuqel deg tlatininit yer tefransist, ma di lqern wis 14 d anamek-is d tira s tefransist” .*

Seg wayen id nebder ad naf d akken: *“ungal d tawsit n tsekla yuran s tesrit d adris ullis yezzifen deg-s yettawi-d umaru yef usugen ney yef inedruyen yellan deg tillawt, yesseqdec tuget n yiwudam akken ad-as-ifek tugna icebhen”*

## **2-Tabadut n usentel :**

Llant atas n tbadutin yef usentel ad naered ad nefk kra deg-sent :

Daniel.H.Pageaux deg udlis n *"La littérature générale et comparé"* (1994 :80) yeqqar-d dakken : *"Asentel yeskanay-d anfaras n yidrisen mebla ma yzerrew talya-nsen, d tugniwin d tezrawin n kra n tsekiwin tmetti i yuyalen yer tsekla (amzenzi, amsegraw...), ney yef kra n yisentel ( tamettut, tawacult, anubi...) "* .

J.P.Richard (1998:14) *" Isentel imeqranen n udlis d wid l yebnan tayessa-s yefren, dayend nutni ilaqen ad-ay d begnen tasarut n tudssa-ines yettnarnin s tuget. D wid yettemlilin d tegnit ibanen, Tulsa da am anda nniđen aya d ayen i wumi qqaren amlak " 6.*

Medouda Djazia (1997:53) *" asentel yezmer ad icud yer tikli n ubeddel deg unnar n tẓuri id yemmalen assay-is d laûel-is".*

<sup>6)</sup>Jean.Pier.Richard<*littérature berbère des voix des lettres*> ED PVP. « les thème majeur d'une œuvre, ceux qui en forment l'invisible architecteur, et qui doivent pouvoir nous la chef de son organisation, ce sont ceux qui s'y trouvent développés le plus souvent, qui s'y rencontrent avec une fréquence visible exeptionnele, la répétition comme ailleurs, signale l'obsession ».

Deg usegzawal n tsekla " *le dictionnaire littéraire* ".(2010 : 497).  
 " *asentel d ayen i nettmeslay s tsekla akked d iferdisen id yettefyen n ugbur deg talya yetteflalin deg yiwen neɣ ugar n yidlisen* " <sup>7</sup>

" *Asentel yemmal-d tikti am tayri tamettant agama...:yettwasemresen s wudmawen yemgaraden deg udlis .Isentel yefren s umata llan s tyessiwin n ûûah ,mgaraden deg unnar n tesnilest* ".<sup>8</sup>

Γer Galand Pernet:(1998 :12): " *asentel yesεa azal deg tudsa tasentalant n uđris, imi id yemmal ayen yellan d amatar deg weđris yesεan anamek n kra deg tudert n umaru, fell-as l bnant tektiwin n umedyez neɣ umaru i yettaken anamek i uđris* " <sup>9</sup>.

ilmend n Garde Tamin d Hubert : " *deg uzyan aseklan ,asentel d awal yemmal-d imekti, tikti, am tayri, tamettant, agama...atg, i yettwaseflyen s talɣiwin yemgaraden deg tazekka(...)*.

Isental n tɣekka s umata d imuffiren d irusriden, ur d-sissinen ara ameskar-nsen i ibanen .Isental i yellan d imadwanen, d imuta, keččmen deg talɣiwin tikmanin timazlayin(...) awalen-a ma yella ttuyalen-d s waṭas deg tɣekka, yezmer ad ilin d awalen isentel ."

Yenna-d Bouεmara .k : " *nesseqdec aṭas n yileqqiden i wakken ad naf isental yemgaraden* ."

<sup>7</sup>) *Dictionnaire du littérature* .(2010p 497) « *Le thème : désigne le sujet dont on parle et donc, en littérature, toutes sortes d'éléments de contenu ou de forme qui apparaissent dans une ou plusieurs œuvre* ».

<sup>8</sup>) M.A.Salhi.(2012.2013). « *asegzawal amezyan n tsekla* »

<sup>8</sup>) G .Permet (1998 :12) « *littérature berbère de voix de lettre* »

Ilmend n Bonfour(A) :'' *Asentel yeslalay-dileqqiden anda s yes-sen aleqqid d tayunt tamezyant akked timinigt . Tettwellih yer usentel ,mebla yes-s tettili d awal kan yeqqen yer tyawsa ney yer tmiḍrant. ''*

Asentel Agejdan d win id yeskanayen tafekka n uḍris, yesεa azal d ameqran deg usebgen n lebyi n umaru d tidmi-ines, d yeswi-ines deg tira n wungal, ma dayen yerzan isentel isenayanen d nutni i yettεawanen deg usnarni n tikiwin n umaru.

a -Anamek n uleqqid

yur Bonfour(A) : ''*Aleqqid d aferdis yellan deg usentel maca netta ur tentaf ara deg usentel, anamek-is d tiyawsiwin εzizen, iberzuzεen deg uḍris ,mi ara tent-id nejmaε ad d-naf asentel agejdan n uḍris .''<sup>10</sup>*

Deg usegzawal n tsekla(2010:497) : “ *d aferdis n unamek n udiwennit deg yidllisen iseklanen, yettaru yef kra n tugniwin ney yef kra n yiḥricen n tigawt, tikwal yettuger-d deg unsay''<sup>11</sup>*

S wakka aleqqid yesεa azal d ameqran deg tesleḍt tasentalant, yal tikkelt nettaεraḍ ad nebḍu aḍris d iḥricen imecṭaḥ isehlen i wefham, akken ad tawed tesleḍt yer yiswi-ines.

b-Anamek n uzγan

D tasleḍt n yidrisen n tsekla, yezmer ad yili yef wayen icuden yur-s am unamek, ney talγa d tutlayt, yezmeradyili d ayennniḍen am tudert n umaru d tikta n tallit deg yella.

<sup>9</sup> Messar souhila d Hama Thanina « *Tazrewt tasentalant i tmedyazt n ucennay''Buğemea Agraw''*. » 2011/2012

<sup>11</sup> Maelawi Nawal « *Tasleḍt n tulmisin d yisentel n wungal''Lwerd n tayri'' n unagal''Igli n tlelli''* 22 junyu 2015

### c- Tazyant tasentalant

Deg usegzawal « *Amawal n Tsekla 2010 :768*»: " d tasleđt i d ijemen isentalen yer kra n yinadiyen tezyant tasentalant id *yemmalen* tazyantin n tefirt i d-yessufuyen "*L'ecole de Genève*" d anadi yef tedrest n yisental i yezmer ad ttwabedren deg tsekla.

Anamek n wawal n tsarut: Dawal yesεan azaldeg tefyirt, taseddart, ney deg uđris, ney deg yisental .

Anamek: dagraw n tiktiwin i d-sebganen azmul, azamul deg tefyirt ney taseddart.

Dayen i d-isebganen awal, ney tayawsa deg waddad deg ttwaseqdec : anadi n unamek n wawal deg umawal.

### 3- Tabadut n tsentalant

Tasentalant deg tsekla si zik tettwaseqdec d tigawt d tasleđt n yisental aruzzig, ad tekseđ anamek i yelaqen dixel, dima ad tekseđ lhađa-nni yesεan azal, akken yebyu yili deg tejmaet ney yal yiwen iman-is.

Md.: deg Fransa tesseqdec tezyant tasentalant d tawsit n tezrawt, ad naf Jean Staro binski, Georges poule, Jean Pierre Richard, ineggura-ya seqdacen tazyant akter n tesleđt<sup>12</sup>

Collot Yessbadut-id d akken nezmer ad t-naf yesεa anamek yettbanen d usrid ney anamek yeffer d arusrid .

Am akken id yenna d nakkes d assay yellan n yiman-is, ayen iεacen, ayen yellan deg tilawt, ayen yellan d akman.<sup>13</sup>

<sup>12</sup> Jean Marie Scheaffer « *Nouveau dictionnaire encyclopidique des Sciences de langage* »

Llan wagnuyen id yettmagaren tesnimekt tasentalant, Richard yettwali d akken ugnu agejdan i yellan deg tasnimekt tasentant d akken yezmer ad yettmeslay yef usentel mebla ma yewweḍ yer tikiwin n tsekla, ur yessenqas ara deg unamek-is n ssaḥ<sup>14</sup>

Yessaweḍ d akken d tasleḍt n Richard i yeqqarben yer tesleḍet tasentalant yettnadi yef usentel deg wayen ibnan deg tamyeḍrest

*“Tasentalant d umud umezruy n wafrayen d tektiwin imi tazrewt usezwer, tettreg ad d tegziḍ amek ad senfaliḍ ayen deg tallunt tadelsant”.*<sup>15</sup>

*“ Ma yella d Jean.Pierre.Richard akked Jean Rousset ttwalin d akken tazrawt tasentalant kif kif d tezrawt n tesleḍt n tnefsit yef uḍris id yettaken anamek warukan, yeqqnen ad yegzu anamek isental deg udlis –is negmanen tarumit n tafrit n yinaw”*<sup>16</sup>

Tayuri tasentalant d tawuri umezruy.Yessemlil azyan asentalan yezmer ad t-id ttwal yet ayen id sawaḍen tidmi tayed.

*“Dayen yebnan yef umezruy n tektiwin d wafrayen d usugen i yettuyalen d amezruy aseklan”*<sup>17</sup>

*“Tazrawt tasentalant d umud n umezruy, tasentalant umezruy, tettayez amek asentel d tarat ney lawan umezruy yezmer ad yesfiwi tamlalt”*<sup>18</sup>

*“Tazrawt tasentalant tban-d s wudem usdid akman, timeooa n umezruy n tesktiwin, ihi s wakka nezmer ad nini d akken tasekkit n tallit n tsekla.”*<sup>19</sup>

<sup>13</sup> Collot 1988 « Nouveau dictionnaire encyclopedique des Scieces de Langage »

<sup>14</sup> Richard « nouveaux des sciences encyclopedique des Science de Langage »

<sup>15</sup> George Poulet (1966 :80) « La littérature generale et comparée » Daniel Henrie Pageaux

<sup>16</sup> Jean pier Richard et Jean.Rousset p 54,55 « La Critique Sous La direction de Daniel Bergez » Jerome Roger

<sup>17</sup> George Poulet « La Littérature Général et comparée » Daniel Henrie Pageaux

<sup>18</sup> Daniel Henrie Pageaux,p.80 « La Littérature Generale et comparée »

#### 4- Asmunyet asentalan

Deg tazwara n yixef-a nwala-d tabadut n usentel id fkan imazrayen, imi tazrawt-nney yef usmunyet asentalan , yessefk fella-nney ad nefk tabadut n usmunyet dacu id anamek-is, mbaed unadi yef tbadut-a ufiy deg tansa anamek-is yettwabder-d deg “Larousse” sbadun-d asmunyet dakken :

D tigawt n wallus, d amsir n wallus, ad yalles, gar igdazalen id yellan deg “*Larousse*” yesea anamek « *Abeddel* » .

D abeddel akemmali n tyessa, d talya, gar igdazalen id yellan deg “*Larousse*” yesea anamek « *Atrar* ».

Deg wungal-a yella-d s unamek n ubeddel deg isental n wungal, yewwi-d yef isental d imaynuten deg tudert n yall-ass.

#### Tagrayt

Di taggara n yixef-agi, nessawed akken tawsit n wungal d tin yettnernin seg tasut yer tayed, imi atas n wid ixedmen yef ssenf-a n tesrit, am akken dayen id nmeslay yef wayen yeenan asentel, tazyant, tasentalant akked usmunyet asentalan.

yas akken deg tezrawt-nney llan kra wuguren deg usentel-a, imi d amaynut, ur ufiy ara ayen id itt-meslayen fell-as, dacu neered ad nessiwed tazrawt-nney yer yiswi-ines .

<sup>19</sup> Daniel Henrie Pageaux,p.80 « *La litterature Generale et comparée* »



**Ixef wis krađ**

**Tasleđt n wungal**

**Tazwert**

Deg yixef-agi ad neeređ ad nesleđ isentel id-itt-ilin deg ungal aqbayli, imi ad neeređ ad neg tasleđt n yisentel id-yellan deg ungal, s tesleđt-agi ara nessiweđ tazrewt-nney yer yiswi-s.

**I-Tasleđt n yisental n wungal «Asdawan deg urebbi n wussan»**

Ad neeređ ad neg tasleđt i yisentel n wungal -a merra. Ad nebder dacu id asentel agejdan akked isentel yettkemmilen I usentel agejdan deg wungal-a.

**a- Asentel n tudert n usedawan:**

D asental gar yisental i yef i d-immeslay umaru deg ungal-a, yewwi-d yef tudert n yisedawanen s telqay, gar yisental igejdanen n wungal-a, ibder-d tirga-nsen d iyebnan-nsen, fell-as i yebna wungal dayen i d ittebanen deg uzwel n wungal.

Asental-a d win i d itt-banen deg unamek amatu n tseddarin-a, d wawalen n tsura: Asdawan, tanezduyt n tesdawit, asakac, agezdu...atg, imi ungal-a d win yebdan s tudert tamagnut n isedawanen, yekfa yes-s, anecta d-ayen i d itt banen deg tseddarin-a :

«Ass-a d tazwara n ddurt, d tuyalin n Mindal yer tesdawit» sb 9

« Baba-s yella yefka-as-d myat alef (1000 DA) deg yiđ yezrin almi Bezzaf i semmus n wussan kan, axi tagella d tguni deg tesdawin.>> sb 10

«Yehbes-d ufurgu i ten-yettawin, iney Mindal akked yimdukal-is inelmaden d kra n ixeddamen.» sb 10

« Zerrint temrac nutni mazal d ameslay yef tyawsa ya d winnat yas leħħun kan wa tama n wa. Mindal yewfa belli yettafar-it netta war ma yewwi-d s yisalli.» sb 21

«Yessuter umyar deg Mindal ad yettef idrimen ad ten-iger deg uqrab i tettrađu tigga s yin akin send ad d-fyen.» sb 24

«Yesseken-as-d tawwurt yessawađen yer texxamin n ubduz ma d asdawan ad t-iney Rebbi deg nniya-s yelħam ad tt-yeldi.» sb 27

«tikkelt-a ad yedakkel d Aristuť. yella yettrađu deg -s, dya ad ttfen tumnayt deg sin i Bgayet.» sb 129

«Aristuť iruħ ad iħebber yef temdakkelt-is, acku ur yesea ass-a tayuri tanezzayt, ma d Mindal war umahel yerra yer tedbelt yettabaen agezdunes:tutlayt d yidles amaziy. » sb129

«yekcem Mindal i umđiq i t-yurđan, yessken –asen tamentilt yettawi yid-s, ufan tettwaqbal, dya eeqcen-as-tt-id,yeffey-d imi n tewwurt» sb130

«ur yelli d mmi-s n uyeħya,am netta am yiseddawanen nwiđen, Mindal yeyseb, iga amzerbib n tganit, yer wučči, tafukt tessenzaf.» sb130

«Iney Mindal deg usakac i ten-yessawađen i tnezduyt netta ur ifaq s ueebbutis d ilem.»sb 133

«wwđen deg usečču, yelħem Mindal yewwi-d agmmu i d-fkan yeffeqy-d yeqqim deg taddart n tseddawit yesrđu Aristuť d Musa»sb 136

«Addad n tseddawit n Abudaw dwin n dima, amwin n tseddawiyin nwiđen n tmurt, yas ma ahat deg thuski d tsegda ur txus, lamer ad as-bedden seg wul wid akk i d-irezzun i ucdad-is»sb 149

«Send ad yekcem Mindal yef temsirt n tcenwit yekkes-d aqrab-is yeyra yiwet n tsuqilt tasnilsant s yin yessufey-d amru d uzam ad isemmed asegi n yiwen n usefru, i as-yehwan nezzeh»sb 150

«Wa i d- ikcemen yettqelleq, d awray am yifer n usefsaf, yettseggim aqrab- is netta yeggugem»sb 157

«Ma d Aristuđ ur yezri akk dacu ixeddem, yufeg difig, almi i t- yelhaq Mindal i berra s tazla»sb 157

«ttfen yimdukul tumnayt deg usakac n ueddi azayzan am akken uyen tanumi yal-ass am wa, qqimen- as wa tama n wa imawen d wid imedlen» sb 159

«lly deg lkumisariya» sb 159

«Yusa- yed iyur-i netta d wayeđ nnem- ay- d <<ddut yid- ney)Nekk xedmrn- iyi anadi yeweer ugar n win i ak- xedmen i kečč, ma d Maryem wwin- tt ad as- seeddin »sb 160

«wwđen yimdukul deg tsexriwt, Mindal isubb- d, ad yuyal ad yettef tumnayt i taddart- is, ma d Aristuđ terrađu-t txerrađt»sb 162

«imdukul ur d stufan ara id a i tuddma n uqrab d uzam, yas ma yella wayen ara gen yes- sen. Nejren abrid i umeslay d ucmumeđ ahat mi teččur tekwat- nsen» sb 193

«Yedduqges usddawan netta deg wusu- is deg tnezduyt tasdawit, Aristuđ d Musa ijexxer dya yal yiwen seg-sen» sb 209

Deg usental-a yefka azal i umeslay yef tudert n ilmizyen s umata d tin inelmaden n tsedawit s telqay, imi fell-asen i yef tebna tudert, yessen ad t narni tmurt, ibeyyen-d timuđliwin- nsen d tirga- nsen d iyeblan -nsen. Ungal-

a yebda s tudert tamagnut yekfa yes-s, azal n usental-a d win I d itt-banen deg uzwel n wungal “*Asdawan deg urebbi n wussan*” .

### **b-Asentel n tmetti :**

D asentel i yettffen amkan ameqran deg wungal “*asdawan deg urebbi n wussan*” .ad naf ugur i tettidir tmetti deg lawan -a , d ayen id –ibanen taggara -ya deg tmetti d tuckerđa n yimdanen , d ugur id yesekecmen tugdi deg ulawen n yimdanen . yemmeslay-d umaru yef yiwen usddawan i yukren deg ubduz n lqahwa mbaed imi yedda d wumazıyar -nni deg ufurgu yer řbitar akked tbankat ijbed-d RRapil-is n yidrimen n luru ,ikcem umyer yer yiwen ubduz n yiwet lqahwa;seg mi iettel itbeε-it useddawan fkan-as -d tiyita s aqerruy-is indewwax .Dasentel i yettffen ammas n wungal

Tuckerđa n Mindal id yellan deg lqahwa wwint yer tezgi, d yir tudert id yemmugeren ilemzi aseddawan anecta yettban-d deg unumak amatu d ileqqiden, d wawalen n tsura:Aεessas, imeđebber, tařerrast, imecumen, imsulta...atg, id yellan deg tseddarin -a anda id yeglem liřala n Mindal s telqay yer irebraben:

<<D acu i wumi yecfa, řaca imi tessawel yiwet tyita deg tmelyıyt-is yenneyyumet>> sb27.

<<yuki –d deg yiwet n texxamt d taberkant, ula d tiyrabin-is yettxayel-itent -id axayel .imuqel akka anda ur yumin tessewřac ddaεwa . tmuger-it-id ddunit s wudem ucmit>> sb33.

<< segmi d-yemyur yessen-d netta izri-s yeqqur, ur as-d-ylin yimeřtawen ma d ass-a ttwiqqirent d acercur weřdsen am utufan >> sb 33.

<< *iserređ-asen i yimeđđawen yal imeđđi imed am useqqa n kawkaw deg tehri*  
>> *sb 33*

<< *lhila deg wacu id as tt-id yewwi haca tettunefkay i waydi deg tafengalt d wazal n ufus n lxebz, d tiqqit n waman* >> *sb 51*

<< *Ihuffa s yiman-is yesnuffus, seg mi yeeya deg usallas. Yebya kan ad yegzu taluft, ad iwali tafat, dayen ad iwali baba amyar. Ma dya yedder ney itaε!!!*>>  
*Sb 54*

<< *Yeered usedawan ad yennam tudert-is d uxxam-is imaynuten, ad yettwali sseqf n texxamt d tawacult-is tayrabt uyur ikennud d tafat* >> *sb 55*

<< *Tban-as-d tyawsa am tafukt, d aerab ay idebbren tutffa-ines* >> *sb 58*

<< *Sadaq am euqba ulin yidamen i ifuren yer yixfawen- nsen di sin ur ttwaεqalen*>> *sb 62*

<< *Yeddem tađebsit –nni yečča rrfis i yellan deg-s ires –as i uxemmem*>> *.sb 64.*

<< *Yettara kan yer dixel-is useddawan. Iεlem rebbi d netta ačal tezzay taεkumt yettebbi yef tnefsit –is*>> *sb 65*

<< *Imcumen-a iyi yukren tura ur iban byan –iyi kan mgal idrimen ney nwan ad i yawin yid-sen I wiss anda ney dya ttawin-d kan akud yessi wamma leqrar-iw iban –d daw n wakal ney kara n tasifin*>> *sb 65*

<< *Yiwen yid d asemmid atas ,yettqerdidiw useddawan am umudin I tessafag tmes i yigenni ,yas amdıq –nni yettban-d tazwara zun yehma*>> *sb 67*

<< *Duk teđki meā baba-k ggulu rak sava c'est tout ! I –as -d yenna suεeqqar .zun mass yewεer* >> *sb 73*

<<Yemdi-as ufus-is azelmađ tilifun yer umezzua-is s ufus-is ayeffus d taherrast i yessers yef yixef-is >> sb 73

<<Hatan iban yas ad yeffey syin d amuddur, ad yennulfu deg-s kra ad yawi yid-s yiwen n wađđan war tujjya>> sb 75

<<Iban –d ufan-d tifrat akked yimawlan-iw , ahat ma đuley azekka ney seld – is ad waliy igenni, ad grey nnehda tageemirt, ad awiy s yisali ulama s uzebub n tidet yeđran yid-i ad zrey amek i as-tegra i baba amyar .>> sb 78

<<Asraf n wallen , ibbed war ma yewwi –d s lexber, yereæec lawan -nni ay – d kecmen sin, yal yiwen s tharrast deg ufus-is >> sb 81

<<Mci meana lyum balak twelli hur . i-as d yenna ubrirkun deg yeeya>> sb 81

<<Cebhen -as talhaft i wallen-is ara s-ireglen tafat>> sb 82

<<Qqnen-as ifassen –is i deffir, wwin-t yiwen deg tama wayeđ seg tayeđ >> sb 82

<<C'est bon ce n'est pas la peine neawed lek lhedra, ida cekkit cwiya berk belli xebbert la gendarmerie wella la police nsa wlid-k>> sb86

<<Yebya kan ad yessenser s gar waccaren n yiędawen d ashil d afşih.at uhuđ ,aas ad awin tadrimt tayeđ>> sb 88

<<Rran amerhun i tesga, yiwen n yilemzi seg wid it –ieussen yendi-as –d taharrast , ma d abrirkun yettmuqul akked umellem seg ttaq n tnezduyt anwa ay d-yusan >> sb 89

<<Yidir ababat ieella kulec akken ad-ten yessamen belli wađd-s ay d -yusa >> sb 89

<<Yettkenna yessuter deg –sen ad lehmen nutni i yur-s akken ad ttwařfen deg tqerract >> sb90

<<Mi ředmen yimsulta yef yimcumen –nn ttęyyiđen <<curřa !curřa. staselmu>> ma d irebraben ttsuyun s wawalen ur twařhamen ara řran yekfa usaru-nsen amessas >> sb92

<<Mřennacen ařennec n ubabat d mmi-s mi ara d tas talwit deffir n cedda>> sb 95

<<Yessufey -d useddawan <<ukkit >> dayen! Almi d tura i yesnufes deg tqaęet n wadmaren-is .18 n wuđan netta yella yexneq ur iddir ur iřaę>> sb 95

<<Aseddawan ilemři yettnazaę cwit s laęgel tebda tettban-d tagara n tuttfa – ines d wayen akk yesęedda yur wungifen ula d tusut ur yezmir ad tt-yetřef yas ma tikwal kan i-as tettas>> sb 96

<<wejden ad –as xedmen anadi n wazal n wachal d tuttra akken ad gzun s wudem iwulmen amek yettwaxđef>> sb97

<<Yettqarab –d yiđ tawacult mazal –itt deg texxamt n tyimit terna-d twacult tameqrant d –yerzan yur mindal>> sb111

<<Sdat n tseyilit n uxxam mlalen –d ccix taħer ,yella iteddu ad yiffey mi -id-iwala mindal yeęqel-it ,dya mřennacen s uzemmeg s yin kecmen i daxel>> sb 115

<<ziyen aęessas n leqahwa –nni amcum ifares kan tagnit mi-d tekecmeđ i lqahwa ad k-yaker kečćini bac ad ssutren adrim i yimawlan-ik >> sb117

<<tura a cix taħar ini-ay-d amek yef taluft n yidrimen –ik sb 118



*<< idrimen –iw ,texđa-ken taluft ,fell-asen yas ur ttqelliqet mađi mađi. Ma uyalen-iyi-d d rbeđ a tafat ,ma ulac seg tama-iw iyur-wen settin semmuđ*

*<< Yekfa wakud i yewwi-d ad kken din, tettef-d tawacult tamectuđt abrid i ten-id yewwi bac ad uyalen s axxam-nsen>>sb 199*

Seg imedyaten-a id nebder yef tukarđa n usedawan s yur irebraben, d asentel i wumi yefka azal meqqar d ayen id-itt-banen deg uzwel i yefka i wungal-a, nezmer ad nini d akken asental-a ger isental igejdanen, id itt-meslayen yef taluft id ibanen deg tmetti deg lawan-a.

### **c-Asentel n tayri:**

Deg wungal-a asentel n tayri d win i d itt- banen gar yilmezyen d wamek i t-tidiren tayri-nsen, imeslay-d yef tayri n Mindal d Tafat, netta d anelmad deg tesdawit nettat teqqar deg tesnawitn, d iyebtan i d yellan gar-asen, d wamek id yekcem Dadin amedakel n Tafat aqdim ad yerwi gar-asen.

nettaf-it deg unumak amatu n udiwennit yellan deg ungal-a, d wawalen n tsura : tamedakelt, iđiqel-iw, tasekkurt, iđemel...atg, anecta yettban-d deg tseddarin-a:

*«Tafat d tamedakkelt n Mindal .»sb 19*

*«Amek yettili yiđiqel-iw »sb 110*

*« Atan ixaq yef tsekkurt » sb 110*

*«Mi t-id tezra tin uyef i d-yesseyseb isurifen tuzzel-d yur-s s uxiqi, ayen i as-d telsa d taqendurt n tezwawin terna tgerrez-as-d amecađ akken itt-iđemmel» sb 122*

*« Ula d asedawan ixaq fell-as, yekkes-d ccakula seg ljib yefka-as-t» sb 122*

*«Ass-a nwiđ ad ssefruy fell-as*

*Yas ttexmam ur yestufa*

*Zerrey-itt ula deg usallas*

*Dmi ara yerqey di tnafa*

*Ur tnuđ am nettat deg tullas*

*Ačhal ay inuda ur tt-yewfa» sb123*

*« Ziy anect-a i yi-tħemmel-d? Ay d-tessufey Tafat » sb 124*

*«Atan yuyal-d ad ay-icewwel» sb 181*

*«Dadin, ay d- tessufey s tmara, yak lliy mmeslayey-ak-d fell-as yakan» sb 182*

*«Waread Mindal iħulfa s yixef-is yettafwar» sb182*

*« Tadukli n Tafat akked mindal tessexreb ixef-is seg mi id-yeffey seg uqeddic ayelnaw, tewwi-as talwit, terna tezzuyer yid-s tayzint»sb189*

*«Suref-iyi a Tafat, ilaq ad xedmey aya, ay d-yessufey s ssut amezyan» sb 190*

*« Yugen tawlaft-nni i yizen ara iceyyee i Mindal s tuqqna-s i ileħhun tikli n umillus, almi tekfa yettekka deg “azen” » sb 192*

*« Yettxemmim yef tewlaft-nni n tin i iħemmel i iwala akken ur yewwa.»sb 201*

*« W aqila a Tafat assay nney yewwed s aħdid»sb 202*

*«Nniħqa ad am d-iniy, tezriđ dacu yellan, yuzen-iyi-d Dadin tawlaft d ayla-m anda id-tettbaned ħezti» sb 202*

*«Iyađ-itt lħal amek iyil Mindal tawlaft-nni yef teqqar deg wul-is asbedd melba aferfud» sb 203*

*«Mi yaħsa d target kan, yesfeđ udem-is yuyal ma yezmer ad igen, skud ayilif Tafat yezra waread yefra, tanezzayt mazal tđul cwit» sb 209*

Seg imedyaten-a amaru ymeslay-d yef tayri n ilmezyen n tura, amek itt-idiren, d iyeblan i d tmagaren deg tayri-nsen, imi tura tuyal tayri yer ilemziyen einani mačči d tuffirt, ur telli d leib ney d lear am zik.

#### **d- Asentel n tsekla tamaziyt:**

Ad naf amaru yemmeslay-d yef isefra amek id tekken, d tmedyazt d wayen yeenan tasekla, d wayen yerzan tiwsatin-is ama d timawit ama d tin yuran, dayen yewwi-d awal yef tmaziyt.

Asentel-a d win id tbanen deg inumak n tseddarin-a, d wawalen n tsura:Asefru, tamedyazt, tizlit, amezgun, tamacahut, anecta d ayen ara d nebder amek id imeslay umaru yef usentel-a:

*«Dya yeqqar-itt ula deg tesdawit: qqaren yef yisefra n yimenza, amek bnan, inumak-nsen, akked tmuyli yellan deg-sen tamedyazt timawit, tuget-is ur tesēi ameskar ney yettwattu umeskar-isn anagar tid d wid yettwassnen, ay yettwaεqlen ass-a d anwa id babi-tsent am tin n Muħ umħend, Lbacir Amellaħ» sb 68*

*«Tamedyazt yettwajerrden am tin n si Muħ umħend ay ijerred Lmulud At Mēemmer akked d tin n si Lbacir Amellaħ ay ijerred Kamel Bouamara» sb 68*

*«Tamedyazt s wallalen n taywalt, yeēan ameskar s tuget-is, drus mađi i igujilen seg umeskar am tin n Ben Muħemmed d Muħya» sb68*

*«Tella dayen tezlit, ma neddem-d amedya n Sliman εazem, Farħat imaziyen Imula, Maεtub Lwennas, Lwnis At Mangellat»sb 68*

«Amezgun ideg yettwassen umeskar akken iwata am tceqqufin n” si Lehlu” d “tacbaylit” n muhend uyehya» sb 68

«Tasekla s umata am tmucuha , ad d-naf tin yeddren atas ayua d timawit am tmacahut n Tfunast n yigujilen, yas ma taggara-ya tettwajerred» sb 68

«Ma nebder-d ungal am id d wass n emer Mezdad, Fafan, Racid ellic, tullisin am temzi n ceεban , Malek Hud atg » sb69

«Tamedyazt n lwennas n Ayt lewnis ar tura ulac-itt deg wahil-nsen n uselmed» sb 69

«Deg wadeg anda ar yili uselmed s tmaziyt, ula deg tangiwin-nniđen am tussna, tusnakt, tasensekkimt, amezruy, akken ad telhu tutlayt yer sdat, ad yili dayen uswir-is, nutni rran tamaziyt d tutlayt i usxerbubec kan » sb 185

«Ula d alemmud-is deg twilayin-nniđen mačči d amaran, ma tebyiđ ad tt-teyred ma ur tebyiđ uhu» sb186

«Tussda n tnumi, d isem-is ay d anamek-is yettusemma nettaru-tt akken nennum neqqar-itt amedya seg yismawen: uffal, tuğğal» sb 186

yas ur ysayzef ara awal deg usentel-a, dacu yefka-d deg-s tikti yef wazal n tsekla tamaziyt deg tutlayt d wamek ilaq ad nħareb fell-as, amyaru deg ungal-a yesseken-d belli tasekla tamaziyt d tamarkantit s tewsat-in-is yemxalafen, dayen yall aħric deg-s s wazal-is, dayen ilaq ad tnarni ad telhu yer sdat.

**E- Asentel n laewayed d wansayen:**

D asentel -a yesēa asay d tudert n tmeđtut taqbaylit d tzuri it-xeddem deg uxxam, yal yiwet amek id ufa yemma-s deg wacu tazuri llant tid yxeddmen ižeđwan ney tađut, d-agi d ayen nniden yak, yemslay-d umaru yef yiqennucen d rraqem itt-gen-t tlawin fell-asen ibedder-d yal rraqem d unamek-is .

Asentel-a d win yesēan azal d ameqran deg tudert n yal-ass, yemslay-d yef yal rraqem d acu id anamek-is, anecta yettban-d deg unumak n yileqqiden id yellan deg tseddarin-a:

*«Tesres-d sdat-s kra n yiqennucen iqburen, yef teelawt gar tyezzalin, tibuqalin, tiqeslatin, ticmax» sb 139*

*«Winna ayen d ađdid, lmeēna-s d azamul n wassay gar yigenni d tmurt id yesmektayen talliyin d wanect tedder ddunit» sb 140*

*«Ayyur d azamul n tuylin, ay tenna tyemmat, ahat seg tmettant i tudert, ihi ayyur itebbey tameddit itillay-d tanezzayt. Dayen tazirt n wayyur d azamul n ljenna yur yimaziyen»sb 141*

*«D azrem s wayyuren, azamul-a anamek-is d 12 n wayyuren n useggas, imi azrem yettbeddil taglimt, akken ula d aseggas, yal mi ara ibeddel, d asirem ad d-yawi axir ladya n wakal akked amaynut yessefrahen» sb 142*

*«Mi ara tercel teqcict ad tebnu axxam amaynut akked urgaz-is, tettawi kra n yiqennucen yid-s gar terbutin; tibeckurin;tiħburin atg. Mi ara terzu yemma-s yur-s akken tra leada» sb 142*

*«Ma tewwi-as-d deg tyezzalt ireqmen s yijeđđigen d wayen nniden, atan teqqar i yemma-s “ farħey deg uxxam-iw amaynut, telha temyart, yelha urgaz» sb 142*

«Ma yella tewwi-as-d ućči deg tyezzalt yesēan izerman d rrqem, yettusemma teqqar i yemma-s “ aql-i deg uyilif, ttidirey am win yettidiren d yizerman» sb 143

«Wayi ayen d ahuli, d azamul n tudert s lehnana d taħrucci, yesskanay-d aftay. Dayen d azamul n uēaned akked d yimid.» sb 144

«Azamul n tesbult yeskanay-d tikwal tudert, tikwal lmut.» sb 144

«Wa d aselku seg zik ħur yimaziyen d yimedanen n ddunit merra d azamul n tudert d terwa dayen yesskanay-d tiyawsiwin d yiziyer.» sb 145

«Tisist tetteg azeđta, tbennu» sb146

«Maca dayen d azamul id-yeskanayen belli tafukt tzeđ lexyuđ-is am tisist, yerna d azamul n tewtemt n tudert d ssber.» sb 146

«Ticrađ d azamul n tebyest d uzbu imi tameđtut atas ay tettneettab deg tudert» sb 146

«Ticrađ d azamul n ccbaha, yettusemma rennunt-d tehuskiu, yef waya tel tilemzit tcerređ» sb 146

«Yella ššenf n tecrađ i yesswađen izen i yebyan ad d- yini kra.» sb 146

«Llant tecrađ ala taqcict ireclen i tent-ixeddmn, tiyađ d tigezzi n umezruy n yiwet, ama n yimawlan-is n yiqriben-is.» sb 147

Deg usental amyarur d imeslay ara fell-as s telqay, dacu yesskan-d laēwayed n tmetti taqbaylit d tzuri-ya icebħen s waņas, d agarruj id-ağ-d -ğğan lejduđ ilaq ad nħareb fell-as. S waya ara tñarni tmetti taqbaylit, ma ara tettef deg tñaslit-is d wayen id ħğan imezwura.

**F) Asentel n tussna :**

Imeslay- d yef tussna n l'ARN d AND , yemmeslay- d fell- as s tefransist imi d i yeyaren tamsirt n tussna yef wungal amukksan.

Asentel- a d win i d itt-banen deg wawlen n tsura:ARN,AND, id yellan deg tseddawin-a i yellan deg ungal-agi it-yar Tafat :

*«L'ARN messenger transcript de l'ADN a une fonction principale celle de specifier une protein a synthetiser» sb 173*

*« Une grande partie des autres ARN , cellulaire participant aussi a cette tâche, mais en tend que machines a decoder Plutôt que de porteur du code.» sb 173*

*«le code a dechefrer comporte quatre letters , correspondant aux mucléotides (A.G.C.ou U) alors que sa traduction en compte 20, les acides amines qui composent toutes les protein.»sb 174*

*«La premiere apparition du code AUG dans un RNA spécifie normalement le cadre de lecteur, et il est souvent précédé du plusieurs colones<stop) (UAA,UAG,UGA) pour eviter tout ambiguite» sb 174*

Deg usental-a ur yessayzef ara awal, imi ungal-a d aseklan dacu yefka-yas azal gar isental n wungal, yefka-d tamuylı s umata yef : l'ADN, d l'ARN. Deg-s imeyri ad yefhem amek ibnan-t snat n tmusniwin-agi.

**G) Asantel n tesređt :**

Ymeslay-d fell-as umaru deg ungal-is, deg udiwennit id yellan gar yimdukak deg tnezduyt tsdawit, yal yiwen s tmuyli-ines, meslayen yef tineslemt akked d inselmen akked tmasiđit.

Asental-a d win i d itt-banen deg wawalen n tsura: Tineslemt, tamasiht, tahudit, anecta dayen id itt-banen deg tseddarin-a :

«Nekk *εuffey tineslemt yef yinselmen*» sb 193

«Ula d tineslemt d yinselmen ur d yiwen »sb 194

«Maca muqel anda i iderru lbatel, ma mačči di tmura tineslemt» sb 194

«Umuy idul akken ad ifak! Maca Tineslemt, Tamasiht, Tahudit, Tabudit, d tiyađ d tiyađ, xđant .xđant seg tihwaht n umdan»sb 194

«Nekk s timmad-iw ssney inselmen d iri-ten bezzaf wiyađ d leali-ten, ssney Imasihen izad deg-sen wayen n diri wiyađ d leali-ten atas» sb 194

«lhasul nekk lliy, ur ttiliy d inesslem » sb 195

«Ur tezriđ ass-a ur telliđ d ineslem, ur telliđ d uday, ur telliđ d amasih, macca azekka ur tezriđ , yezmer ad tiliđ d abudi » sb 195

«Tekkated yef yinselmen acku kečč d amasih» sb 195

«Yak tettamnem s Rebbi i d-yefkan ddiyanat-a, d ayla-s merra,ney uhu? Ihi ur kkatet wa yef wa» sb 195

«Acku amdan yettbenniđ ay amdakkel ad yesnulfu s yiman-is agellid, netta dakli i yella deg umenzay »sb 197

Seg imedyaten-a i d nefka ibeyyen-d deg-s timuyliwin yemxalafen yer tdiyanin yemxalafen, yas ur iseyzef ara awal yef usental-a dacu yesa azal gar isental n wungal-a, deg-s isken-d d akken tidiyanin akk d yiwen id babit-sent, ilaq amedan ad yamen s yes s wul-is ur yekkat ara deg tiyađ.



**H)Asentel n tilin d war tilin(lmektub):**

D asentel id ttmeslayen yef Rebbi akked lmektub ,ay-agi d adiwennit id yellan gar Tafat d gma-s Fares meslayen yef usentel-a,amyaru ur yessayzef ara awal fell-as d anecta it yeđđan ur yettíf ara amkan ameqran deg ungal-agi.

Asental-a d win i d itt-banen deg unamek amatu n tseddarin-a, d wawalen n tsura:Lmektub, asaru n Rebbi...atg, anecta d win i d itt-banen deg imedyaten-a id nekkes deg ungal-agi:

*«Amek ihi ad iħasseb wakli agelid?» sb 39*

*«Ayen akk tura nettidir yur Rebbi yekfa»sb 39*

*« Tura ayen yeđran i uqcic yettwakren, ay tenna d tmettant n uselmed-nney, d wayen ara yeđrun qabel q d wabel d alama tekfa tudert-a deg nella yur rebbi yeđra yefra » sb 40*

*« Ih, meena ma yella ayen ara xedmey sey-a yer rmeddit, wissen d leali ney d ihwah , isedda ur Rebbi,i wemi-itt tudeet-a ? » sb 40*

*« yettusemma tudert nezmer ad d-nini d asaru n Rebbi syin akin yefk-d tayri d tmeđtut, tamusni d yimusnawen i useggem d ucebbeh n tudert, ma d wid yetturaren d nekni » sb 41*

*« Maca ssehseb tra deg yixef –ik, lemmer tura kečč tezriđ akk acu ara txedmed azekka, d qabel s wayen yesseccrahen s wayen yesseħzanen eni ad tesu tudert anamek ? » sb 41*

*« L'univers qqaren-d s yiwen n uđterđeq ameqqran, neyabigung ,ay d-yella » sb 42*

*« Maca ur žrin ara dacu id tasebbiwt n uđterđaq-a » sb 42*

« Ačku tayi d tiggzi n Rebbi, yežra dacu nezmer ad nzer, d wacu yettwafren fell-ay i lebda »sb 42

« Tezriđ acuyar, i as- tufa tafattifrat s tmuyli-s nettat.Acku ur tesēiđ ara taflest deg wul-ik »sb 43

« Yerna tezriđ ur ttzalliy ara dayen, d acu kan timsal-a yewwi-d ad ten-yettwali wallay n umdan » sb 43

« Nekk yur-i kra n wayen iđerrun ama yekka ney uhu yekka-d seg sebba kan » sb 44

« Niħqa tal tayawsa yeđran tesa tasebbiwt, d ta ay d tmaezla »sb 45

« Lamaena ayagi yakk yella yakan deg uyura, deg lmektub deg usaru n Rebbi, tfehmed ? » sb 45

« Maħsub ayen akk yeđran s tsebbiwt, lameena yur Rebbi iedda, yettusemma d netta ay sihlen ahil-a i yebnan yef tigawt d sseba » sb 45

« Maca ahil-a yekfa-t yef waya yezra acu ara yeđrun deg-s merra umi d netta i yebyan ad d-yili deg-s wayen yellan »sb 45

« Zemrey ad k-d-iniy nnig n uyili s Rebbi d tzemmar-is taflest s tmuyli talqayant ayen d astaeref n umdan belli d amdan i yella d Akli »sb 46

« kečč waqila seg wid yeqqaren akken ad amney yesteq ad zrent wallen-iw, axi ? » sb 47

« Lammer yal yiwen ilaq ad iwali swallen-is akken ad yamen atan akken ur tettili ara tudert-a d tudert. Ad d-nuyal i wayen nettmeslay tazwara akken lbađna n Rebbi tettwafser-d i yimdanen » sb 47

« Ilaq ad tt-tyileđ send ad d tesseuđ řřmana, amek andakkel ad t- tamneđ, ayen yerzan yellu d tesređt-xaři ? »sb 49

« D lbařel ney mačči d lbařel, lřasul nekni d Aklan wayeđ d qessam fell-aney, yerna ma ur nettu ara belli netta d uzmir, nekni d aklan-is anda-t lbařel ? »sb 40

yas ur yesayzef ara awal deg usentel-a, dacu yefka-yas azal gar isental n wugal, deg-s amaru yesseken-d d akken amdan ur ilaq ara ad yekcem deg lbađnat n bab igewwan, ad izar d akken yella lmektub, yes i tebna ddunit ma ulac-it tudert ad tarwi.

### **I) Asentel n tudert d laxert :**

Imeslay umaru yef usentel-agi , macca ur d -yewwi ara ameslay s telqay, yewwi-t-id s udiwennit id yellan gar Mindal d Tafat,immeslay-d amek yettwali ddunit d laxert.

Asentel-a d win i d itt-banen deg unamek amatu n tseđdawin-a, d wawal n tsarut : Taxert, anecta d ayen id itt-banen deg imedyaten-a:

« Amek tettwaliđ taggara u nmdan a Mindal ? »sb 205

« Ttwaliy taggara gar taggariyin »sb 205

« Yettusemma yezmer tella laxert ?) sb 205

« Yur-i am akken teqqaređ-iyi-d «ma yella yiđ ? »sb 205

« aql-ay ihi lwaři neqqim ur neřsa ara d akken ad d- yeyli yiđ yak ? » sb 206

« Yeyli-d fell-aney yiđ, asemmiđ , tuggdi, nekni nettwaqreř nettqerdidiw, nettřeyyir ,nemyizmađ kan wa yer wa akken ad nessenqes cwiř i yimanen-nney » sb 206

« Tegziđ tura amedya i am d -wwiy yef yiđ d taxert ?) 207

« Yettusemma yur-k, ass ayen d tudert, iđ ayen d taxert »sb 207

« Ussan d taggariyin, mačči d taggara »sb 207

« Taxert ħedd ur d yuyal ad ay-d-yini kra »sb 208

« Wi dur netthezzib i taxert, ur nettamen yes-s acku urzran s wallen , ma d tamuyli n wallay degren-tt »sb 208

« Ur tezmiređ ad iyi tegzuđ akken ilaq a tafat , maca iwakken u ram tbeddiley asentel ad am-iniy d akken ayen walay segmi ttwaliy , iswi n tudert d tigzi, wamma ... »sb 208

Seg imedyaten-a yef usental-a iseken-d tidmi n usdawen yer ddunit d laxert, yal amdan amek yettwali, ma yella deg usentel-a deg ungal- agi ttbanen-d am wass d yiđ, am akken i tell laxaert d taggara n ddunit, akken ula d iđ d taggara n wass.

### **J) Asentel n tsertit :**

Amyaru ur yesseyzef ara awal fell-as yemeslay-d cwiđ kan yef tmurt d wamek thussun ilemziyen deg tmurt.

Asentel-a yettban-d deg unamek amatu n tseddarin-a, anecta yettban-d deg imedyaten-a:

« Neel ddi n tmurt-a ansi i as-d-gren ađar , seg ccerq i lyerb, ulama dazir ur t-id , nezzig seg-s jeyren-tt teqqur. Dacu i d-yemger seg-s ? ulac.Ma d nutni s Ayt ifertiten tbermumuzen ttahdan, s tgella ur nehli , rxan i yiblamaten , iwraccaxen , ččan tidi n yiđyal, mačči n yimeyban »sb 165

« Awaf a gma ! acimi ni, dayen ik- yeswehmen? yak seg zik tfaqed-asen ? D iedawen n yellu , ula dleħkem akken i as-yenna umedyaz : kcemen-t s tefdent) »sb 165

« d Maetub Lwennas iwacu i t-nyan ? Dacu yexdem d ihwah ? Yettusemma imi yella ihemmel tamurt-is, ihemmel tidet d amegdul fell-as ?) Amek tettasweđ ara deg tmurt-a ?Amek ur tæccqed deg yiyisem ? »sb 166

« Dayen iderrun deg tmurt it- yeğġan tal tikkelt yesseyfal tafrišt-is swaman-nni yemugen, asirem-is dameqqrان »sb 167

Seg imedyaten-a ibeyen-d tamuyli n ilmezyen yer tmurt d udabu amesbađli, d ayen iten-yeğġan ad rewlen deg tmurt imi ur ufin ara ayen imennan, ur wwiđen ara lebyi n wulawen-nsen.

#### **k) Asentel n leqraya :**

Amyaru ur d imeslay ara fell-as s telqay yewwi-d awal yef tesnawit deg teqqar Tafat tamedakkelt n Mindal ,yewwi-d awal amek tella leqraya deg tesnawit amek ttidiren inelmaden n tesnawit .

Asentel-a yettban-d deg wawalen n tsura: Tasnawit, ssut n tesluyt, taneyrıt, anemhal, anecta dayen i d itt-banen deg imedyaten-a:

« Tasnawit n umalu d yiwet seg tesnawiyin timenza deg tmurt n yezwawen, ama deg teqburit, deg cbaħa, ney deg uswir n t yuri, ugar n uzgen n tmidi-aya yer deffir segmi tettwabna ». sb 13

« Ssut yesneqmasen n tesluyt , yesneymes inelmaden yef wakud n unekcum yer tesmilin, tayyuga n temdukkal yellan lwahı ,ur nnebdant, ttıfent abrid yer tneyrit acku defrent yiwen n ufurek : Tussna n ugama d tudart »sb 14

« Yal acer yessbent melmi ara bdunt timsirin, acku yur-sen ttiead deg sin n yisragen imezwura n tnezzayt akked yiwen uselmad uđidiq i ten -ihemmlen almi dayen kan » sb 14

« Taneyrit bedden-as 34n warrac i yeyyaren deg-s amek ilaq , ulac tawlaft i ur snetden deg teyrabt :Seg tyessa n umdanyer tewlafin n ugama akked tid n yimusnawen imeqqranen. » sb 15

« Ameslay n warrac yuyal d aeeyyed , ayen yeđđan anemhal n tesnawit ad yesseyseb tikli akken ad asen-d-yawi isalli i ur nessecrah. » sb 15

yas ur ysayzef ara awal deg usental-a, dacu yefka-yas azal deg ungal-a, deg-s ibeyen-d liđala n leqraya deg tesnawit, imi yesa assay yer isental igejdanen.

#### **L) Asental n tufya deg tmurt:**

Imeslay-d yef usental-a imi ilmezyen tura byan akk ad rewen deg tmurt, twalin ulac rbađ d uzekka yelhan dagi, danecta i ten-yeđđan truđun yer tmura tiberraniyin tnadin yef anda ara afen lahna d wayen byan.

Asental- d win i d tt-banen deg wawale n tsura: tufya, yenfa i d yellan deg tseddarin-a:

«yeqqel Mindal i tmezduyt, yuli i texxamt yewfa Aristuđ d Musa lfan yakan ttmeslayen yef tuffya seg tmurt.» sb135

«Asdawan ilemzi yettwali win ihemmlen tamurt-is ur yettixir ara fell-as akken kan ad tt-yeđđ yas ihemmel iman-is.» sb135

«win yenfan seg Bgayet,yenfa ula seg Tizi,Tubirt,Bumerdas,Lberđ, settif,yeđđa imawlan,Idurar,tđjur atg deg kra n wawalen yezmer ad d-yini yezzem amrar it-icudden akked wakal-is» sb 136

Deg usental-a ur iseyzef ara awal fell-as, amyaru ibeyen-d d akken amdan ilaq ad yissin lqima n tmurt-is, imi d akal n lejdud d yimawlan-is, deg usental-a ibeyen-d dayen lebyi n yilmezyen di trewla deg tmurt, d wamek xtaren timura tiberraniyen.

### **M-Asentel n tegmatt n yezwawen :**

Yemmeslay-d yef tegmatt n yezwawen amek tella deg lhala n yezwawen, dacu ur d imeslay ara fell-as s telqay. Asentel-a d win id yettbanen deg kra n tseddarin deg usefru i yura Mindal mi akken yettwaker.

asentel-a d win id itt-banen deg unamek amatu n tseddarin n usefru id yellan deg ungal-agi: :

Amedya amenzu:

*« Medden teksen tikmamin*

*Ur byan ad đurren imi*

*Nekni nelha-d d tismmin*

*D taxunnba-nni n tsusmi*

*Rnan s yizuna tesmmin*

*Yehwa-yasen yisem n Urumi*

*La ssaramen qqaren «melmi?» .» sb71*

Amedya wis-sin:

*«Ass-a zemrey ad galley*

*Ar kunwi ay byan ihwah*

*Mi d-yettwabder wawal «isey»*

*Dindin ad d-tinin«awwah»*

*Semmed ay Azwaw ,lley*

*S wakka ay terwiđ acrah*

*Fihel yef yiles ad eefsey*

*Zriy ad as-inin«ccah». »sb73*

Yas akken ur d immeslay ara s telqay yef usentel –agi ,dacu yesεa assay yer usentel agejdan, deg usefru –agi id ibeyyen addad n yezwawen deg tudert n yall-ass.

### **N-Asentel n Tumast :**

D asentel id yewwi yef yiwen usefrund tasuqqilt i yexdem i usefru n “ Maħmud Derwich” yef «Nekk mačči d ayla-w» i d yessegza yer tezwawt.

Asental-a d win i d yettban-d deg unamek amatu n ttseddarin-agi n usefru id yessuqel yer teqbaylit:

*«Ilel-a d ayla-w*

*Nnfu-a iřetben d ayla-w*

*Ccireb-a d wayen deg-s d tucđdiwin*

*D waman i iεeqden... d ayla-w*



*D tesyert n usakac taqdimt ,d ayla-w*

*D ayla-w ajenniw-iw d umdakkel-is*

*D uquđi n unas ,d laya n ukursi*

*D tsarut d ayla-w»sb 179*

Amedya wis-sin :

*«Ma yella d nekk-imi ččuray d kra yellan*

*D tasebbiwt n rrwađ mačči nekk*

*Nekk mačči d ayla-w*

*Nekk mačči d ayla-w » sb181*

Deg usental-a yefka-d tiki yef lebyi n umdan d tismin-is yef wayen iđemlen, ad yuđal d ađric deg-s, da amaru yettmeslay-d yef netta mačči n d ayla-s imi itt-kki yer tmurt-is, taneggarut-a n d ayla-s. Ilaq amedan ad yili akka ilaq ad iđemmel anda i yettili.

**Tagrayt :**

Di taggara n yixef-a n tesleđt nufa-d d akken amyar u yewwi-d yer tama n usental n tudert n isedawanen, imeslay-d s telqay yef tukarđa n usedawan, dayen isental yerzan tudert n yal-ass n umdan, ad naf yewwi-d yef tayri, yewwi-d yef tilin d war tilin n bab igenwan, dayen yemeslay-d yef yizamulen yef yiqbac, amaru yefka azal i yall asental, imi yall asental yesea assay yer wayeđ, deg ungal-a yewwi-d yef isental yemxalafen llan wid i yef d yellan deg ungalen nniden s tarrayt-is imi yall amaru s tarrayt-is, dacu llan isental imaynuten ur d meslayen ara fell-asen, nufa-d amaru immeslay-d yef sin isental d imaynuten, yef tudert n yall-ass n isedawanen s telqay, yesea assay

srid yur-s imi amaru d asedawan am netta am inelmaden-nniđen, iεac tallit-nni, am akken id imeslay dayen yef yiwen wugur d amaynut deg tmetti iban-d taggara-ya, d tukarđa n yemdanen, deg ungal-a tella-d tukarđa n usedawan. Yas akken d isental-a i yugten deg wungal-a, llan isental yettkemmilen isental-a yugten nufa-d: Tasekla tamaziyt, izamulen yef yiqebac, tayri, tussna(AND, ARN), tudert d laxert, tilin d war tilin n yillu...atg, yal asentel yesεa assay d usentel nniđen.

Deg tesleđt-a i nga yef wungal-a, nufa-d d akken ungal aqbayli d win i d-yettawin yef waņas n temsal yeenan tudert n umdan n yall-ass, ilaq ad yili usnulfu di tsekla tamaziyt akken ad tnarni, ad telđu yer zdat.

**Tagrayt tamatut**

**Tagrayt tamatut :**

Tazrawt-nney tewweḍ-d yer taggara-s, yessef-k fella-neḍ ad d-nbeggen ayen i yer nessawed n yigemmad. Igemmad i d-yellan d iswi segmi i d-nefren asentel-a. Tazrawt-nney d tin i nebḍa yef tlata n yixefawen, deg ixef Amezwaru d Tasnarrayt, deg-s yella-d usissen usagem, d tudert umaru, deg ixef id fkiy aseqsi n tezrawt, ma deg ixef wis sin d tizri id yellan d tibadutin n imazrayen id fkan yef usentel, tazrawt tasentalant, akked asmunyet asentalan, ixef aneggaru d tasleḍt n yisentel deg wungal .

Mbaed mi nga tasleḍt tasentalant yef wungal-a, nga tasleḍt yef yisentel akk yellan deg ungal-a, nufa-ddakken amaru immeslay-d yef waṭas n temsal iceyben amdan, azal n 14 n yisental yemgaraden, yall asentel yefka-yas azal-is deg ungal sean assay gar-asen, tikiwin n umaru d tusridin s tutlayt isehlen d tin issexdamen yemdanen deg tudert n yall-as, immeslay-d yef tmetti d wuguren-is, tayri, tudert n isdawanen, tussna, izamulen yef yiqebac, yall asental ama d igejdanen neḍ isnanayen sean assay gar-asen.

S tesleḍt tasentalant i d-nessawed tazrawt-nney yer yiswi-ines, d tiririt yef useqsi agejdan, ad nebder isental i yellan d imaynuten deg wungal-agi, amyaru deg wungal yerra lwelha yer tudert tamagnut n isdawanen s telqay, deg-s i d immeslayyef tirga-nen d iyebnan-nen, ulac amaru i d-immeslayen yef usentel gar isentel igejdanen, fell-as i yef yebna wungal-a, dayen yella usentel nniḍen d amaynut anda i d imeslay yef yiwet n taluft i d-ibanen taggara-ya deg tmetti, tecyeb yak imdanen d irebraben yettakrenimdanen imeqranen neḍ imecṭaḥ, zik tella taluft n tukarḍa n lqec neḍ akal neḍ idrimen, deg wungal-a tella-d tukarḍa n usdawan, amaru immeslay-d fell-as s telqay .

Nessawed ad nwekked turdiwin i d nefka deg tazwara, ihi amyaru immeslay-d yef sin yisental d imaynuten deg unnar n tsekla, yerra lwelha-s yer tudert n yall-ass n yinelmaden n tesdawit acku d nutni i d azekka n tmurt, ara yawin

tamurt yer zdat, dayen tukarđa n yemdanen d taluft i d ibanen tagara-ya deg tmetti, imi ungal n tsekla tamaziyt yella d win i d yettawin yef lhif d llaz d tmurt...atg, deg wungal-a amaru yefka-yasen azal d ameqran d nutni d isental igejdanen n wungal.

Ahat ad yili kra n lixşaş deg tezrawt-a, dacu saramay ad yili d annar n unadi i wid i d-iteddun yer zdat. Yal anadi, yal tazrawt trennu-d amur ney azal d ameqran I tsekla taqbaylit .

**Tijentad**

| Awalen s tmaziyt | Awalen s tefransist | Amawal  |
|------------------|---------------------|---|
| Azyan            | Critique            | Kamal.Boumara et<br>Allaoua.Rabhi«Amawal n tussna<br>» Département de langue et<br>culture Amaziy.Université de<br>Bijaia Feverier 2000 |
| Amenzay          | Principe            | Mouloud Mɛamri 2004   |
| Arrat            | Document            | Mouloud Mɛamri 2004   |
| Afra             | Sentiment           | Mouloud Mɛamri 2004   |
| Aɖullu           | Necéssaire          | Mouloud Mɛamri 2004   |
| Asyel            | Mesure              | Nait.Zerrad.Kamel«amawal<br>Amasyan n tmaziyt»semitici<br>Milano1998  |
| Aleqqid          | Motif               | Mouloud Mɛamri 2004   |
| Ametti           | Social              | Mouloud Mɛamri 2004   |
| Aɖarsan          | Textuelle           | Kamal.Boumara et<br>Allaoua.Rabhi«Amawal n tussna<br>» Département de langue et<br>culture Amaziy.Université de<br>Bijaia Feverier 2000 |
| Akman            | Concré              | Mouloud Mɛamri  |
| Azmul            | Signe               | Nait.Zerrad.Kamal.«Amawal<br>amesyan n tmaziyt»semitici<br>Milano 1998  |
| Azamul           | Symbole             | Kamal.Boumara et<br>Allaoua.Rabhi«Amawal n tussna<br>» Département de langue et   |

|                          |                |   |
|--------------------------|----------------|---|
|                          |                | culture Amaziy.Université de Bijaia Feverier 2000   |
| Anubi                    | Adoléscent     | Mouloud Mɛamri 2004   |
| Annan,Asinen,Asegmi      | Education      | Kamal.Boumara et Allaoua.Rabhi«Amawal n tussna » Département de langue et culture Amaziy.Université de Bijaia Feverier 2000 |
| Ayed                     | Orienté        | Mouloud Mɛamri 2004   |
| Aruzzig                  | Spécifique     | Kamal.Boumara et Allaoua.Rabhi«Amawal n tussna » Département de langue et culture Amaziy.Université de Bijaia Feverier 2000 |
| Akman                    | Courent        | Mouloud Mɛamri 2004   |
| Anagraw                  | Système        | Sadi Hend«Tusnakt n wurar».Mathématique recreation Asalu et ACB1990   |
| Asnimek                  | Interprétation | Mouloud Mɛamri 2004   |
| Asnegmanen               | Suggestion     | Mouloud Mɛamri 2004   |
| Anfaras                  | Producteur     | Mouloud Mɛamri 2004   |
| Ayaras(tawelha iyarasen) | Chemin         | Nait.Zerrad.Kamel«Amawal Amasyan n temaziyt» semitici MILANO 1998   |
| Awella                   | Orientation    | Kamal.Boumara et Allaoua.Rabhi«Amawal n tussna » Département de langue et culture Amaziy.Université de                      |



|          |              |   |
|----------|--------------|---|
|          |              | Bijaia Feverier 2000  |
| Asnagar  | Fréquence    | Sadi Hend«Tusnakt n wurar».Mathématique recreation Asalu et ACB1990   |
| Asmunyet | Renevelement | Kamal.Boumara et Allaoua.Rabhi«Amawal n tussna » Département de langue et culture Amaziy.Université de Bijaia Feverier 2000 |
| Sissen   | Prsenté      | Kamal.Boumara et Allaoua.Rabhi«Amawal n tussna » Département de langue et culture Amaziy.Université de Bijaia Feverier 2000 |
| Sfiw     | Eclairer     | Mouloud Meamri 2004   |
| Sken     | Montrer      | Mouloud Meamri 2004   |
| Semlil   | Synthétiser  | Kamal.Boumara et Allaoua.Rabhi«Amawal n tussna » Département de langue et culture Amaziy.Université de Bijaia Feverier 2000 |
| Sehri    | Donner       | Kamal.Boumara et Allaoua.Rabhi«Amawal n tussna » Département de langue et culture Amaziy.Université de Bijaia Feverier 2000 |
| Semmezri | Succéde      | K.B et A.R «Amawal n tussna » fevrier 2000  |

|                   |              |   |
|-------------------|--------------|---|
| Tallit            | Epoque       | K.B et A.R «Amawal n tussna »<br>fevrier 2000                           |
| Tidmi             | Pensée       | Mouloud Meamri 2004   |
| Tasenktit         | Ideologié    | K.B et A.R «Amawal n tussna »<br>fevrier 2000                           |
| Tayessa           | Structure    | K.B et A.R «Amawal n tussna »<br>fevrier 2000                           |
| Tafrit            | Conscience   | Mouloud Meamri 2004   |
| Tarmit            | Experience   | Mouloud Meamri 2004   |
| Treg(terreg)      | Permettre    | Nait.Zerrad.Kamel«Amawal<br>Amasyan n temaziyt» semitici<br>MILANO 1998 |
| Talya             | Forme        | Mouloud Meamri 2004   |
| Tayawsa           | Objet        | Mouloud Meamri 2004   |
| Tasleđt n tnefsit | Psychanalyse | Mouloud Meamri 2004   |
| Taflest           | Confience    | Mouloud Meamri 2004   |
| Taggayt           | Categoriés   | K.B et A.R «Amawal n tussna »<br>fevrier 2000                           |
| Glem              | Décrire      | Mouloud Meamri 2004   |
| Kki(yettekkim)    | Participer   | K.B et A.R «Amawal n tussna »<br>fevrier 2000                           |
| Tasseka           | Type         | K.B et A.R«Amawal n tussna»<br>Fevrier 2000                             |
| Tawsit            | Genre        | Sidi Hend«Tusnakt s<br>wurar»   |
| Tagmi             | Recherche    | Mouloud Meamri2004  |
| Uhuđ              | Mal          | N.Z.K«Amawal Amasyann<br>tmaziyt»                                       |

---

---

|         |            |                     |
|---------|------------|---------------------|
| Nnegmi  | Revendique | Mouloud Mɛamri      |
| Umud    | Servir     | Nait.Zerrad.Kamel   |
| Warukan | Inconcient | Mouloud Mɛamri 2004 |
| Usdid   | Precisé    | Mouloud Mɛamri 2004 |

# Umuy n Yidlisen

• **Idlisen :**

1-Daniel Henri Pageaux:«*La littérature général et comparée*»ED Surbonne.Nouvelle.1994.Paris

2-G.Pernet : «*La littérature berbère de voix de lettre*»ED PUF.1998

3-Jerome Roger : «*La critique thématique sous la direction de Daniel Bergez*»

• **Imawalen :**

1-Amawal n Ḥabib Allah Mansouri«*Amawal n tmaziyt tatrart* »  
*Lexique du Berbère Moderne*» ED corrigée et augmentée pour le  
compt du HCA par Ḥabib Mansouri Français /Tamaziyt.

Hout commissariat a l'Amazighité 2004.

2-ARON ,P,SAINT, Denis Jacques.A.V.(2010) : *Dictionnaire de littérature*,France,Ed QUADRIGE PUF.

3-Dictionnaire Larousse.

4-Jean Marie scheaffer : «*Nouveaux Dictionnaire encyclopédique des sciences de langages*».

5-Salḥi.M.A (2012) : «*Asegzawal amezwaru n tsekla*».Tizi wezzu ED  
Lodysée

- **Tizrawin :**

1- Maɛlawi Nawel «*Tasleɖt n tulmisin d yisental n wungal "Lwerd n tayri"* n unagal«*Igli n tlelli*». Tazrawt n ukatay n Master.2015 .  
*Taseddawit Akli Mouhend ulḥağ.Tubiret*

2- Messar Souhila d Ḥama Thanina « *Tazrewt Tasentalant i tmedyazt n ucennay "Buğemea Agraw"* » Tazrawt n taggara n turagt.2011/2012. Taseddawit Eebderrehman Mira . Bgayet.

- Tansa:

[www.Larousse.Fr/dictionnaires\\_francais\\_/renouvement/](http://www.Larousse.Fr/dictionnaires_francais_/renouvement/)

68236